

Primo Levi: Il sistema periodico: Cerio

il Cerio: Zerium, Zer (Ce), silberweisses Metall

intento/a: in der Absicht, bedacht

altrove: andernorts

la callosità: Hornhaut, Schwielen

stroncare: brechen

lo yearning: Sehnen, Sehnsucht

p. 490: stesso/a: sogar, selbst

reprimere (represso): unterdrücken

acquire (isco): erwerben

il balenio: Blitz, Aufleuchten, Glanz

il pizzico: Prise, Stich, Kniff

l'involuzione: Rückbildung

vittoriano/a: viktorianisch, zur Regierungszeit der engl. Königin Victoria (1837-1901) gehörend

Klondike: Fluss und Gegend im arktischen N-Amerika

Il Richiamo della Foresta: Jack Londons (1876 – 1916) Roman "Der Ruf der Wildnis", in dem sich Buck, ein verzärtelter Hund, in der Wildnis zu einem starken Tier entwickelt.

l'astuzia: List, Schlaueit

sornione/a: duckmäuserisch, finster

la preda: Beute

da par suo: von sich aus, seinerseits

la refurtiva: Diebesbeute, -gut

deperibile (agg.): leicht verderblich

unitario/a: einheitlich

p.491: perquisire (isco): durchsuchen

l'acido grasso: Fettsäure

saziare: sättigen

la frittella: Omelett, Pfannkuchen

il cotone idrofilo: Verbandwatte (idrofilo: wasseranziehend)

la piastra: Platte

quotare: pagare, appreciare

ingerire (isco): einnehmen, schlucken

la scissione: Spaltung, Teilung, Trennung

metabolizzare: verwandeln, am Stoffwechsel teilnehmen

il barattolo: Büchse, Dose, Glas

sussistere: überleben, bleiben, standhalten

nitido/a: hell, sauber, klar

a buon conto: aus Vorsicht

p. 492: cavare: aushöhlen, hervorkramen

incidere (inciso): ritzen, gravieren, stechen

il crepitio: Geraschel, Geknister

scaturire (isco): entspringen, emporquellen

il ferrocerio: Feuereisen

la pietra: Feuerstein

il saldatore: Schweisser, Lötter

il cannello ossiacetilenico:

Acetylsauerstoffbrenner

scarseggiare: knapp sein, mangeln

redarguire (isco): tadeln, zurechtweisen

inquinare: verschmutzen, verderben, ver-seuchen

il rigo: Linie, Zeile

Prometeo: Prometheus, der den Göttern das Feuer stahl und es den Menschen schenkte, wurde zur Strafe an einen Felsen gefesselt. Ein Adler frass ihm an seiner Leber, die immer wieder nachwuchs.

placare: besänftigen

l'avvoltoio: Geier

astuto/a: schlau

p.493: svolgere, svolto: entrollen, abspulen, erörtern

la simbiosi: Symbiose, vorteilbringendes Zusammenleben zweier voneinander abhängiger Lebewesen

ricavare: ziehen aus..., hervorholen

ritenere di: meinen, glauben, dünken

il/la simbiote: in Symbiose Lebende(r)

astenersi da: sich enthalten, verzichten auf

l'artefice (m.): Künstler, Handwerker, Schmied, Schöpfer

il ritaglio di tempo: Freizeit (il ritaglio: Abschnitt)

prorompere: aus-, hervorbrechen, hier: erschallen

il midollo, le midolla: Knochenmark, hier: Mark und Bein

l'acuto: hoher Ton (acuto/a: hoch, spitz)

spasmodico/a: krampfartig, fieberhaft

il brontolio: Brummen

il ritrovato: Erfindung, Entdeckung

lo sfondo: Zusammenhang, Gehalt, Hintergrund

malefico/a: böseartig, unheilvoll

il tifone: Taifun

Astolfo: Krieger, dessen heulendes Horn Angreifer in den Wind schlägt (22. Gesang des "Orlando furioso" von Ariost)

intrinseco/a: innewohnend, eigen

p. 494: ricongiungersi: sich anschliessen,
sich wieder zusammenfinden
il bombardiere: Bomber
ondeggiare: flattern, wiegen
il volantino: Flugblatt
recare: reichen, überbringen
l'irrisione, f.: Hohn, Spott
l'area: Gebiet, Fläche, Raum
gramo/a: schäbig, elend
equivoco/a: zweideutig, unklar,
missverständlich, doppelsinnig
eretico/a: ketzerisch, häretisch, gottlos,
ungläubig
Terre Rare: Seltene Erden (Lanthanoide,
chem. Elemente 57 – 71)
il pianetino Cerere: Zwergplanet Ceres
la lamiera: Blech
il foro: Loch
il truciolo: Holzwolle, -span
p.495: l'impiccaggione, f.: Gehenktwerden,
Aufhängen, Henken
temerario/a: kühn
stolto/a: dumm, töricht
ebbro/a: betrunken, berauscht, verliebt
il capestro: (Tod durch den) Strang
ovvio/a: einleuchtend, verständlich
tetro/a: düster, trübsinnig
fioco/a: schwach
stravolto/a: verdreht, verzerrt
la mascella: Kiefer
la sponda del giaciglio: Bettrand, Bettkante
(il giaciglio: Lager)
cedere (ceduto): nachgeben
raschiare: raspeln, abkratzen, abschaben
il crepitio: Knistern
il troncone: Stumpf, Stift
p.496: il tramestio: anhaltender Lärm
reggere, ressi, retto: aufrecht halten,
erhalten
coi più: mit dem grössten Teil, mit den
Meisten
il/la superstito/a: Überlebende(r)
l'imbroglione/a: Betrüger(in),
Schwindler(in)
spacciare: verkaufen, verbreiten, in Umlauf
bringen